



## IFLA 다문화 도서관 선언

### 다문화 도서관 - 대화를 통해 다문화 사회로 나아가는 게이트웨이

모든 사람은 점차 더 이질화되는 사회에서 살고 있다. 세계에는 6,000개 이상의 서로 다른 언어가 있다. 국제적 이주율은 매년 증가하고 있으며, 이로 인해 복합적인 정체성을 가진 사람의 수도 증가하고 있다. 세계화, 증가하는 이주, 더욱 빨라진 통신, 편리한 교통, 그 외의 21세기 동력 덕분에 이전에는 문화적 다양성이 존재하지 않았거나, 기존의 다문화적 특성이 증가하여 온 많은 나라에서도 문화적 다양성이 더욱 확대되었다.

“문화적 다양성” 또는 “다문화주의”는 상이한 문화간의 조화로운 공존과 상호작용을 의미한다. 여기서 “문화란 사회나 사회집단의 독특한 정신적, 물질적, 지적, 감성적 특징의 집합을 가리키며, 예술과 문학뿐만 아니라 생활양식, 공존하는 방법, 가치 체계, 전통과 신념을 포함한다”.<sup>1</sup> 문화적 다양성 또는 다문화주의는 우리 지역사회와 지구촌사회에서 공동체적인 힘의 기반이 된다.

문화적, 언어적 다양성은 인류의 공통 유산이며, 만인의 이익을 위해 소중히 여기고 보존되어야 한다. 이는 사람들 간의 교류, 혁신, 창의, 평화적 공존의 원천이다. “서로 신뢰하고 이해하는 풍토에서 문화의 다양성, 관용, 대화, 협력을 존중한다면 국제 평화와 안전을 최고로 보장하게 된다”.<sup>2</sup> 그러므로 모든 관종의 도서관은 문화적, 언어적 다양성을 국제적, 국가적, 지역적 수준에서 반영하고 지지하며 촉진해야 한다. 그리하여 이문화간의 대화와 적극적인 시민 정신에 작용하도록 해야 한다.

도서관이 다양한 이해 집단과 지역사회를 위해 봉사할 때, 학습, 문화, 정보의 센터로서 기능한다. 문화적, 언어적 다양성을 다룰 때, 도서관 서비스는 문화적 정체성과 가치 측면에서 기본적 자유, 정보와 지식 접근에의 평등성이라는 원칙에 따라 제공된다.

---

<sup>1</sup> 유네스코 세계 문화 다양성 선언(UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity), 2001.

<sup>2</sup> Ibid.

## 원칙

글로벌 사회에서 각 개인은 모든 범위의 도서관정보 서비스에 대한 권리를 갖는다. 문화적, 언어적 다양성을 다룰 때, 도서관은 다음과 같은 일을 수행해야 한다.

- 도서관은 문화적, 언어적 유산에 의한 차별 없이 지역사회의 모든 구성원들에게 봉사한다.
- 도서관은 적절한 언어와 문자로 정보를 제공한다.
- 도서관은 모든 지역사회와 요구를 반영하는 광범위한 자료와 서비스에 대한 접근을 제공한다.
- 도서관은 지역사회의 다양성을 반영한 직원을 채용해야 하며, 그들은 다양한 지역사회를 위해 일할 수 있도록 숙련된 직원이어야 한다.

문화적, 언어적으로 다양한 사회에서의 도서관정보 서비스는 모든 유형의 도서관 이용자에게 제공하는 서비스와, 문화적, 언어적으로 서비스를 충분히 받지 못하는 그룹에게 특별히 제공하는 서비스 모두를 포함한다. 문화적으로 다양한 사회에서 소외계층에게는 특별히 관심을 기울여야 한다. 이들은 소수집단, 망명신청자 및 난민, 임시거주허가를 받은 거주자, 이주노동자, 원주민 등이다.

## 다문화 도서관 서비스의 사명

문화적으로 다양한 사회에서는 다음과 같이 정보, 식자, 교육, 문화 등에 관련된 핵심 사명에 초점을 두어야 한다.

- 문화적 다양성의 긍정적인 가치에 대한 인식을 높이고, 문화적 대화를 촉진한다.
- 언어의 다양성을 장려하고 모국어 사용을 존중한다.
- 어릴 적부터 여러 언어를 배우는 것을 포함하여, 여러 언어의 조화로운 공존을 장려한다.
- 언어적, 문화적 유산을 보호하고, 모든 관련 언어의 표현, 창조, 보급을 지원한다.
- 구전 및 무형 문화유산의 보존을 지원한다.
- 모든 다양한 문화적 배경을 가진 개인, 그룹의 통합과 참여를 지원한다.
- 디지털 시대에서의 정보활용능력, 정보통신기술의 습득을 장려한다.
- 사이버공간에서의 언어적 다양성을 촉진한다.
- 사이버 공간으로의 보편적인 접근을 장려한다.
- 문화적 다원주의에 관한 지식 및 우수 실무사례에 대한 교류를 지원한다.

## 관리와 운영

다문화 도서관은 모든 관종의 도서관이 통합 서비스 방식을 채택하기를 기대한다. 문화적, 언어적으로 다양한 지역사회를 위한 도서관정보 서비스의 핵심 사업은 “분리”되거나 “부가”된 것이 아닌 중심에 놓여 있어야 하며, 항상 지역적 요구 또는 특정 요구에 부합하도록 설계되어야 한다.

도서관은 문화적 다양성과 관련된 사명, 목적, 우선순위, 서비스를 규정하는 정책과 전략 계획을 가지고 있어야 한다. 이 계획은 종합적인 이용자 요구 분석 및 충분한 자원에 바탕을 두어야 한다.

도서관 활동은 고립되어 전개되어서는 안 된다. 지역, 국가, 국제 수준에서의 관련 이용자 그룹 및 전문가와의 협력이 장려되어야 한다.

## 핵심 업무

다문화 도서관은 다음과 같은 업무를 수행해야 한다.

- 디지털자원 및 멀티미디어 자원을 포함하여, 문화적으로 다양하고 다언어적인 장서 및 서비스를 개발해야 한다.
- 구전, 토착, 무형의 문화유산에 특별한 관심을 기울여 문화의 표현과 문화유산 보존에 자원을 할당해야 한다.
- 통합서비스로서 이용자 교육, 정보활용능력, 새 이민자 정보원, 문화유산, 이문화간의 대화 등을 지원하는 프로그램을 포함시켜야 한다.
- 정보기관 및 접근 체계를 통해 적절한 언어로 도서관 자원에 접근할 수 있도록 해야 한다.
- 다양한 그룹을 도서관으로 이끌기 위해 홍보를 개발하고 적합한 매체와 언어로 된 자료들을 제공해야 한다.

## 직원

도서관 직원은 이용자와 자원을 이어주는 적극적인 중개자이다. 직원들에게는 다문화 지역사회를 위한 서비스, 이문화간 의사소통 및 감성, 차별금지, 문화와 언어 등에 중점을 둔 전문교육과 지속적인 연수를 제공해야 한다.

문화적 인식을 확립하고 해당 도서관이 봉사하는 지역사회를 반영하며 의사소통을 촉진하기 위해, 다문화 도서관 직원은 그 지역의 문화적, 언어적 특성을 반영해야 한다.

## **재정, 법령, 네트워크**

문화적으로 다양한 지역사회에 도서관정보 서비스를 무료로 제공하기 위해, 정부 및 기타 정책결정 유관 단체는 도서관과 도서관제도를 확립하고 적절하게 기금을 지원하도록 권장된다.

다문화 도서관 서비스는 본질적으로 세계적이다. 이 분야의 활동에 관계하는 모든 도서관은 정책을 개발할 때 관련된 지역, 국가, 국제 네트워크에 참여해야 한다.

정보에 근거한 서비스를 마련하고 적절한 예산을 확보하기 위해서는 데이터가 필요하며 데이터를 수집하기 위한 연구는 필수적이다. 이러한 연구 결과와 우수 실무사례는 효율적인 다문화 도서관 서비스를 이끌 수 있도록 널리 보급되어야 한다.

## **선언의 이행**

국제 사회는 문화적, 언어적 다양성을 촉진하고 보존하는 역할을 수행하는 도서관정보 서비스의 중요성을 인식하고 지지해야 한다.

이로써 모든 계층의 정책결정권자와 전세계 도서관계는 이 선언문을 보급하고, 여기에 표명된 원칙과 활동을 이행해야 한다.

이 선언은 IFLA/UNESCO 공공도서관 선언, IFLA/UNESCO 학교도서관 선언, IFLA 인터넷 선언을 보완하는 것이다.

이 선언은 2006년 8월 IFLA이사회가 승인하였으며, 2008년 4월 UNESCO “모든 이를 위한 정보화 사업(Information for All Programme)”의 정부간 협의회가 UNESCO 제35차 총회에 심의사항으로 제출할 권고문과 함께 승인하였다.

번역 : 조재순(국립중앙도서관 사서)